

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Escolas da Rede de Oferta da Disciplina de Espanhol

Curso Geral e Cursos Tecnológicos

Nível de Continuação — 6 anos de aprendizagem — 4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos

2.ª FASE

2001

PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

COTAÇÕES

GRUPO I 50 pontos

1. (5 × 3) 15 pontos
2. (5 × 4) 20 pontos
3. (3 × 5) 15 pontos

GRUPO II 75 pontos

1. 10 pontos
2. (10 × 2) 20 pontos
3. (10 × 2) 20 pontos
4. 25 pontos

GRUPO III 75 pontos

1. 25 pontos
2. (A ou B) 50 pontos

TOTAL 200 pontos

V.S.F.F.

347/C/1

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

GRUPO I

1. (5 × 3) 15 pontos

Devido ao tipo de exercício (escolha múltipla), a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

1.1. (b) 1.2. (c) 1.3. (d) 1.4. (c) 1.5. (d)

2. (5 × 4) 20 pontos

Devido ao tipo de exercício, a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

2.1. ... hay un verdadero peligro de que muchos aprovechen la locura de esos días para pasar inadvertidos y blanquear su dinero para siempre...

2.2. ... no se puede exigir al personal que se ponga a hacer muchas preguntas.

2.3. Pero la Comisión Europea aún no ha preparado ninguna recomendación definitiva a los gobiernos para que afronten el asunto.

2.4. Es evidente que se da una situación con un lado positivo...

2.5. No obstante, la mayoría de la entidades financieras está asegurando que no aprovechará el negocio y que no cobrará.

3. (3 × 5) 15 pontos

A expressão escrita não é avaliada neste grupo, pelo que apenas se poderão descontar pontos pela expressão se a resposta não for inteligível ou contiver erros que provoquem interferências na comunicação.

Em caso de transcrição integral de frases do texto, serão atribuídos apenas 2 (dois) pontos por cada resposta.

Sugestão de resposta:

3.1. Porque todos los ciudadanos comunitarios tendrán que cambiar su dinero por la moneda única, lo cual equivale a declararlo oficialmente.

3.2. La oportunidad única de descubrir quiénes son los grandes evasores fiscales y todos aquellos que manejan dinero negro.

3.3. No. Ha decidido colocarse en un plano no intervencionista, prefiriendo proponer normas de actuación en vez de imponer reglamentos.

GRUPO II

1. 10 pontos

Será necessário utilizar a conjunção introdutora adequada, bem como realizar as alterações adequadas nos tempos verbais, nos pronomes, nos verbos introdutores e na ordem dos elementos da frase.

Sugestão de resposta:

Pepe le dijo a Pilar que parecía mentira que ya llevase dos horas en la cola del banco. Dijo que si hubiese sabido que había tanta gente lo habría dejado para otro día, porque tenía muchas cosas que hacer. Pilar afirmó que el día anterior por la tarde había perdido casi tres horas en la cola y que, cuando ya le tocaba, le dijeron que tenían que cerrar el banco y por poco no le dieron con la ventanilla en las narices. La situación le parecía absurda, sobre todo teniendo en cuenta que sus ahorros eran muy escasos.

2. (10 × 2) 10 pontos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- | | | |
|-----------------------------|-------------|--------------|
| (1) tiene | (5) nació | (9) sostenía |
| (2) vio-vieron / veía-veían | (6) sufrió | (10) estaba |
| (3) comenzarán | (7) se puso | |
| (4) tendrá | (8) condujo | |

3. (10 × 2) 20 pontos

O texto contém 10 (dez) erros, correspondendo 2 (dois) pontos a cada um. Apenas serão pontuados os elementos correctamente corrigidos e devidamente sublinhados.

Resposta correcta:

Mi sueño es ser rico. Tengo muchas ganas de viajar por todo el mundo. Empezaría por Egipto, pues su cultura siempre me ha fascinado. Después seguiría en barco por el Mediterráneo, sin rumbo fijo, hasta alguna isla griega. Más tarde...

Desconto de 2 (dois) pontos por cada elemento correcto que tenha sido erradamente emendado pelo examinando, mas nunca podendo a cotação final deste item ser inferior a 0 (zero) pontos.

4. 25 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação lexical 10 pontos

Tenha-se em conta especialmente: ontem – *ayer*; levantar dinheiro – *sacar dinero*; quase – *casi*; voltar – *volver*; altura – *momento*; férias – *vacaciones*; duas – *dos*; pessoas – *personas*; empregados – *empleados*; ainda por cima – *encima/para colmo*; homem – *hombre*; mulher – *mujer*; falar – *hablar*; telefone – *teléfono*; ganhar – *ganar*.

- correcção morfossintáctica e semântica 10 pontos

Tenha-se em conta especialmente: gramaticalidade das estruturas; flexão e tempos verbais (*fui – fui, estive – estuve, é – es*; tinham acabado de – *habían acabado de/acababan de ganar/les había tocado*); perífrasis (*estavam a trabalhar – estaban trabajando*); estive quase para desistir – *estuve a punto de desistir*.

- correcção ortográfica 5 pontos

Sugestão de resposta:

Ayer fui al banco a sacar dinero. Había tanta gente que estuve a punto de desistir y volver en otro momento más tranquilo. Debido a las vacaciones, sólo estaban trabajando dos personas. Es evidente que dos empleados no son suficientes para atender a tantos clientes. Para colmo, el hombre y la mujer no paraban de hablar por teléfono y estaban completamente eufóricos: les había acabado de tocar la lotería.

V.S.F.F.

347/C/3

GRUPO III

1. 25 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação 20 pontos
- correcção morfossintáctica, lexical e ortográfica 5 pontos

O examinando deverá produzir um enunciado adequado:

- utilizando as estruturas apropriadas para chamar a atenção (*oiga; oye; eh, tú / / usted;...*); pedir desculpas (*perdone; si no le importa; no le importaría; si me permite; etc.*); insistir (*sí, pero; vale, pero; bueno, pero; etc.*); exprimir indignação / incredulidade / desaprovação (*sí, sí; si lo dice usted; vaya; pues vaya; esto es el colmo; lo que me faltaba; qué suerte la mía;...*);
- utilizando estruturas discursivas retóricas do tipo *créame usted, se lo juro; no le miento; se lo digo yo; de verdad; etc.*;
- utilizando os recursos apropriados para argumentar e contra-argumentar.

Sugestão de resposta:

- Oiga, [que] se ha colado. No tenga tanta cara dura. Haga el favor de ponerse en la cola, como todos.
- No se irrite, hombre. Si no es por abusar, lo que pasa es que tengo un problema de salud que me impide estar demasiado tiempo de pie, cosas de la vejez, sabe...
- Sí, sí, seguro. Hay por ahí muchos viejos que se hacen los enfermos cuando les conviene.
- Le aseguro que no lo estoy engañando. [...] [Aquí tengo los medicamentos: una pastilla de éstas y otra de éstas antes de cada comida.../ Es reumatismo.../ No sabe usted los dolores que esto da...]
- Bueno, bueno, pase. Total, uno más o uno menos es lo mismo.

2. 50 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação: responde às funções esperadas com o registo adequado 10 pontos
 - organização e estruturação interna adequadas ao tipo de escrito. As ideias são coerentes entre si, sem misturas nem repetições 10 pontos
 - estruturas, expressões e léxico adequados às funções, tipo e registo do escrito. Sintaxe maleável (não sincopada) e correcta utilização dos elementos de coesão 10 pontos
 - correcção morfossintáctica (estruturas, interferências, paradigmas), adequação e precisão 10 pontos
 - correcção ortográfica 5 pontos
 - expressividade: conteúdo interessante, convincente, original; capacidade para implicar o leitor e expressar implícitos; humor, riqueza verbal e traços de estilo pessoal; mapa formal cuidado 5 pontos
- O total afastamento do tema proposto levará à anulação da resposta.
 - Desconto até 10 (dez) pontos, caso não seja respeitado o número máximo ou mínimo de palavras.
 - Desconto até 10 (dez) pontos, caso não sejam respeitadas as indicações do enunciado do tema.